

1 Điều II. **Nhượng Quyền Thương Mại** và Các Viên Chức.

Mục 6. Phân Tách.

Phần 6-A. Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Tại Virginia

### CÂU HỎI BỎ PHIẾU

**CÂU HỎI:** Có nên sửa đổi Hiến Pháp Virginia để thành lập một ủy ban tái phân chia khu, bao gồm tám thành viên của Đại Hội Đồng và tám công dân của Khối Thịnh Vượng Chung, chịu trách nhiệm tái phân chia các khu lập pháp tiểu bang và quốc hội, sau đó ủy ban sẽ được bỏ phiếu, nhưng không chịu can thiệp thay đổi của Đại Hội Đồng và được trao quyền mà không có sự tham gia của Thống Đốc và trách nhiệm tái phân chia khu sẽ được trao cho Tòa Án Tối Cao Virginia nếu ủy ban tái phân chia khu không phân chia được các khu hoặc Đại Hội Đồng không ban hành luật phân chia các khu trước những hạn chót nhất định không?

### GIẢI TRÌNH

Luật Hiện Hành

Theo Hiến Pháp hiện hành, Đại Hội Đồng và Thống Đốc phải chịu trách nhiệm phân chia khu bầu cử mới cho Hạ Viện Hoa Kỳ, Thượng Viện và Dân Biểu. Các khu bắt buộc phải nhỏ gọn và tiếp giáp, đồng thời có dân số tương đồng nhau.

### Luật Đề Xuất

Đề xuất sửa đổi sẽ chuyển trách nhiệm phân chia các khu bầu cử từ Đại Hội Đồng và Thống Đốc cho một ủy ban lưỡng đảng, gồm 16 thành viên, trong đó một nửa số thành viên là từ Đại Hội Đồng và một nửa số thành viên còn lại là các công dân từ Khối Thịnh Vượng Chung. Ủy ban này sẽ phân chia các khu bầu cử cho Hạ Viện Hoa Kỳ, Thượng Viện và Viện Dân Biểu tiểu bang, và sau đó đệ trình các bản đồ lên Đại Hội Đồng phê duyệt. Nếu các ủy viên không thể đồng ý với các đề xuất bản đồ trước một ngày nhất định hoặc nếu Đại Hội Đồng không phê duyệt các bản đồ được đệ trình trước một ngày nhất định, thì ủy ban sẽ được phân bổ thêm thời gian để phân chia các khu mới, nhưng nếu sau đó các bản đồ không được đệ trình hoặc phê duyệt, thì Tòa Án Tối Cao Virginia sẽ đảm nhận trách nhiệm phân chia các khu bầu cử.

Tám ủy viên lập pháp được các lãnh đạo đảng phái chính trị tại Thượng Viện và Dân Biểu tiểu bang bổ nhiệm, với một số lượng tương đương từ mỗi viện và mỗi đảng chính trị lớn. Tám ủy viên công dân được một ủy ban gồm năm thẩm phán tòa án lưu động đã nghỉ hưu lựa chọn. Bốn trong các thẩm phán đã về hưu được các nhà lãnh đạo đảng phái tại Thượng Viện và Hạ Viện lựa chọn từ danh sách mà Chánh Án Toà Án Tối Cao Virginia biên soạn. Bốn thẩm phán này chọn thẩm phán thứ năm từ cùng một danh sách. Ủy Ban lựa chọn này sau đó sẽ chọn các ủy viên công dân từ danh sách được các nhà lãnh đạo đảng phái tại Thượng Viện và Hạ Viện lập. Thành viên và nhân viên của Quốc Hội Hoa Kỳ hoặc Đại Hội Đồng không thể là ủy viên công dân. Mỗi lãnh đạo đảng phái trong mỗi viện cung cấp cho ủy ban lựa chọn danh sách ít nhất 16 ứng cử viên. Và ủy ban chọn hai người từ mỗi danh sách với tổng số tám ủy viên công dân.

Để một kế hoạch được đệ trình lên Đại Hội Đồng phê duyệt, ít nhất là sáu trong số tám ủy viên công dân và ít nhất sáu trong số tám ủy viên lập pháp phải đồng ý với nó. Ngoài ra, để các kế hoạch dành cho các khu của Đại Hội Đồng được đệ trình, ít nhất ba trong bốn thượng nghị sĩ thuộc ủy ban phải đồng ý với kế hoạch dành cho các khu và ít nhất ba trong bốn dân biểu thuộc ủy ban phải đồng ý với kế hoạch dành cho các khu của Dân Biểu. Đại Hội Đồng không thể thực hiện bất kỳ thay đổi nào đối với các kế hoạch này và Thống Đốc không thể phủ quyết bất kỳ kế hoạch nào do Đại Hội Đồng phê

duyet.

Đề xuất sửa đổi cũng bổ sung thêm một yêu cầu rằng trong những trường hợp thích hợp, các khu sẽ cung cấp cơ hội cho các cộng đồng sắc tộc và dân tộc bầu ứng cử viên mà họ lựa chọn.

Lá phiếu bầu “có” sẽ thiết lập một ủy ban lưỡng đảng chịu trách nhiệm về việc phân chia ban đầu các khu bầu cử.

Lá phiếu bầu “không” sẽ để hoàn toàn trách nhiệm phân chia các khu cho Đại Hội Đồng và Thống Đốc.

<b>VĂN BẢN ĐẦY ĐỦ CÁC SỬA ĐỔI</b>
[Đề xuất ngôn ngữ mới được <i>gạch chân</i> . Ngôn ngữ cũ đã xóa được <i>gạch ngang</i> .]

Sửa Đổi Mục 6 Điều II Hiến Pháp Virginia và sửa đổi Hiến Pháp Virginia bằng cách thêm vào Điều II một phần được đánh số 6-A như sau:

## Điều II. NHƯỢNG QUYỀN THƯƠNG MẠI VÀ CÁC VIÊN CHỨC.

Mục 6. Phân Tách.

Các thành viên của Hạ Viện Hoa Kỳ và các thành viên của Thượng Viện và Dân Biểu Đại Hội Đồng sẽ được bầu từ các khu bầu cử được thành lập bởi Đại Hội Đồng căn cứ theo Phần 6-A của Hiến Pháp này. Mỗi khu bầu cử sẽ bao gồm lãnh thổ tiếp giáp và nhỏ gọn và được thành lập để đại diện theo tỷ lệ với dân số của khu sao cho gần đúng nhất có thể. Mỗi khu bầu cử phải được lập cho phù hợp với các yêu cầu của pháp luật liên bang và tiểu bang để giải quyết vấn đề công bằng chủng tộc và dân tộc, trong đó có Điều Khoản Bảo Vệ Bình Đẳng của Tu Chính Án Thứ Mười Bốn đối với Hiến Pháp Hoa Kỳ và các quy định của Đạo Luật Quyền Bầu Cử năm 1965 và các bản sửa đổi, cũng như các phán quyết của tòa diễn giải các luật đó. Nếu có thể, khu phải tạo cơ hội để các cộng đồng sắc tộc và dân tộc bầu ứng cử viên mà họ lựa chọn.

Đại Hội Đồng sẽ phân bổ lại Khối Thịnh Vượng Chung sẽ được phân bổ lại trong các khu bầu cử theo quy định tại phần này và Phần 6-A trong thời gian 2011 2021 và cho mỗi năm mười sau đó.

Bất kỳ luật phân bổ lại mười năm một lần nào như vậy sẽ có hiệu lực ngay lập tức và không áp dụng những hạn chế quy định tại Điều IV, Phần 13 của Hiến Pháp này.

Các khu được phác thảo trong luật phân bổ lại mười năm một lần sẽ được triển khai cho cuộc tổng tuyển cử tháng mười một cho Hạ Viện Hoa Kỳ, Thượng Viện hoặc Dân Biểu tương ứng, được tổ chức ngay trước khi kết thúc nhiệm kỳ đang phục vụ trong năm cần ban hành luật phân bổ lại. Một thành viên đương nhiệm tại thời điểm luật phân bổ lại mười năm một lần được ban hành phải hoàn thành nhiệm kỳ công tác và sẽ tiếp tục đại diện cho khu mà thành viên đó được bầu trong suốt thời gian của nhiệm kỳ đó, miễn là thành viên đó không chuyển nơi cư trú của mình ra khỏi khu mà thành viên đó được bầu. Bất kỳ vị trí trống nào phát sinh trong nhiệm kỳ đó phải được bổ sung từ cùng khu đã bầu ra thành viên để lại vị trí trống cần bổ sung.

Phần 6-A. Hội Đồng Tái Phân Khu Virginia.

(a) Trong năm 2020 và mỗi năm mười sau đó, Hội Đồng Tái Phân Khu Virginia (Hội Đồng) sẽ được triệu tập cho mục đích thiết lập các khu cho Hạ Viện Hoa Kỳ và cho Thượng Viện và Dân Biểu Đại Hội Đồng căn cứ theo quy định tại Điều II, Phần 6 của Hiến Pháp này.

(b) Hội Đồng sẽ bao gồm mười sáu ủy viên, là những người phải được lựa chọn phù hợp với các quy định của tiểu mục này.

(1) Tám ủy viên sẽ là thành viên lập pháp, trong đó bốn người sẽ là thành viên của Thượng Viện Virginia và bốn người sẽ là thành viên Dân Biểu. Những ủy viên này phải được bổ nhiệm chậm nhất vào ngày 1 tháng 12 của năm tròn chuc và sẽ tiếp tục phục vụ cho đến khi người kế nhiệm của họ được bổ nhiệm.

(A) Hai ủy viên sẽ đại diện cho đảng chính trị có số thànhh viên cao nhất trong Thượng Viện Virginia và sẽ được bổ nhiệm bởi Chủ Tịch đương nhiệm của Thượng Viện Virginia.

(B) Hai ủy viên sẽ đại diện cho đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo trong Thượng Viện Virginia và sẽ được bổ nhiệm bởi lãnh đạo của đảng chính trị đó.

(C) Hai ủy viên sẽ đại diện cho đảng chính trị có số thành viên cao nhất trong Dân Biểu và sẽ được bổ nhiệm bởi Chủ Tịch Dân Biểu.

(D) Hai ủy viên sẽ đại diện cho đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo trong Dân Biểu và được bổ nhiệm bởi lãnh đạo của đảng chính trị đó.

(2) Tám ủy viên sẽ là thành viên công dân được lựa chọn theo các quy định của tiểu mục này và theo cách thức do Đại Hội Đồng quyết định theo pháp luật chung.

(A) Sẽ có một Ủy Ban Chọn Hội Đồng Tái Phân Khu (Ủy Ban) gồm năm thẩm phán về hưu của các tòa lưu động của Virginia. Chậm nhất vào ngày 15 tháng 11 của năm tròn chuc, Chánh Án Tòa Án Tối Cao Virginia phải xác nhận với Chủ Tịch Dân Biểu, lãnh đạo trong Dân Biểu của đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo của các thành viên trong Dân Biểu, Chủ Tịch đương nhiệm của Thượng Viện Virginia và lãnh đạo trong Thượng Viện Virginia của đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo trong Thượng Viện một danh sách các thẩm phán về hưu của các tòa lưu động của Virginia, là những người sẵn sàng để phục vụ trong Ủy Ban và mỗi thành viên này phải chọn một thẩm phán từ danh sách. Bốn thẩm phán được chọn để phục vụ trong Ủy Ban sẽ chọn một thẩm phán từ danh sách quy định trong phần này theo hình thức đa số phiếu làm thành viên thứ năm của Ủy Ban và là Chủ Tịch Ủy Ban.

(B) Chậm nhất vào ngày 1 tháng 1 của năm kết thúc bằng số một, mỗi người trong số Chủ Tịch Dân Biểu, lãnh đạo trong Dân Biểu của đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo trong Dân Biểu, Chủ Tịch đương nhiệm của Thượng Viện Virginia và lãnh đạo trong Thượng Viện của đảng chính trị có số thành viên cao tiếp theo trong Thượng Viện phải trình lên Ủy Ban một danh sách gồm tối thiểu mười sáu ứng cử viên công dân để phục vụ trong Hội Đồng. Các ứng cử viên công dân đó phải đáp ứng các tiêu chí do Đại Hội Đồng thiết lập theo pháp luật chung.

Ủy Ban phải chọn hai thành viên công dân từ mỗi danh sách đệ trình theo hình thức đa số phiếu. Không thành viên hay nhân viên nào của Quốc Hội Hoa Kỳ hay Đại Hội Đồng sẽ hội đủ điều kiện để phục vụ như một thành viên công dân.

(c) Chậm nhất vào ngày 1 tháng 2 của năm kết thúc bằng số một, Hội Đồng phải tổ chức một cuộc họp công khai, tại đó Ủy Ban sẽ chọn một chủ tịch từ các thành viên. Chủ tịch phải là thành viên công dân và sẽ chịu trách nhiệm điều phối hoạt động của Hội Đồng.

(d) Hội Đồng phải trình lên Đại Hội Đồng sơ đồ các khu cho Thượng Viện và Dân Biểu Đại Hội Đồng không muộn hơn 45 ngày sau khi nhận được số liệu điều tra dân số và phải trình lên Đại Hội Đồng sơ đồ các khu cho Hạ Viện Hoa Kỳ không muộn hơn 60 ngày sau khi nhận được số liệu điều tra dân số hoặc chậm nhất vào ngày đầu tiên của tháng 7 trong năm đó, tùy theo thời điểm nào muộn hơn.

(1) Để được đệ trình như sơ đồ các khu để xuất cho các thành viên của Hạ Viện Hoa Kỳ, sơ đồ phải nhân được phiếu thuận của tối thiểu sáu trong số tám thành viên lập pháp và sáu trong số tám thành viên công dân.

(2) Để được đệ trình như sơ đồ các khu để xuất cho các thành viên của Thượng Viện, sơ đồ phải nhân được phiếu thuận của tối thiểu sáu trong số tám thành viên lập pháp, bao gồm tối thiểu ba trong số bốn thành viên lập pháp là thành viên của Thượng Viện và tối thiểu sáu trong số tám thành viên công dân.

(3) Để được đệ trình như sơ đồ các khu để xuất cho các thành viên của Dân Biểu, sơ đồ phải nhân được phiếu thuận của tối thiểu sáu trong số tám thành viên lập pháp, bao gồm tối thiểu ba trong số bốn thành viên lập pháp là thành viên Dân Biểu và tối thiểu sáu trong số tám thành viên công dân.

(e) Sơ đồ các khu cho Thượng Viện và Dân Biểu phải được thể hiện trong và biểu quyết như một dự luật riêng lẻ. Việc bỏ phiếu cho bất kỳ dự luật nào chứa sơ đồ các khu phải được thực hiện theo quy định tại Điều IV, Phần 11 của Hiến Pháp này, ngoại trừ việc sẽ không chấp nhận bất kỳ sửa đổi nào. Các dự luật đó sẽ không áp dụng các quy định tại Điều V, Phần 6 của Hiến Pháp này.

(f) Trong vòng mười lăm ngày kể từ khi nhận được sơ đồ các khu, Đại Hội Đồng phải tiến hành bỏ phiếu đối với dự luật chứa sơ đồ đó theo các quy định của tiểu mục (e). Nếu Đại Hội Đồng không thông qua dự luật đó theo thời hạn này, thì Hội Đồng phải đệ trình một sơ đồ các khu mới lên Đại Hội Đồng, trong vòng mười bốn ngày kể từ khi Đại Hội Đồng không thông qua dự luật. Đại Hội Đồng phải tiến hành bỏ phiếu đối với dự luật chứa sơ đồ đó trong vòng bảy ngày kể từ khi nhận được sơ đồ. Nếu Đại Hội Đồng không thông qua dự luật đó theo thời hạn này, thì các khu sẽ được thành lập bởi Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Virginia.

(g) Nếu không trình sơ đồ các khu theo thời hạn quy định tại tiểu mục (d), thì Hội Đồng sẽ có mười bốn ngày sau lần đầu không trình sơ đồ để trình sơ đồ lên Đại Hội Đồng. Nếu Hội Đồng không trình sơ đồ các khu lên Đại Hội Đồng trước thời hạn này, thì các khu sẽ được thành lập bởi Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Virginia.

Nếu Hội Đồng trình sơ đồ các khu trong vòng mười bốn ngày sau lần đầu không trình sơ đồ, thì Đại Hội Đồng phải tiến hành bỏ phiếu đối với dự thảo chứa sơ đồ đó trong vòng bảy ngày kể từ khi nhận dự luật. Nếu Đại Hội Đồng không thông qua dự luật đó theo thời hạn này, thì các khu sẽ được thành lập bởi Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Virginia.

(h) Tất cả các cuộc họp của Hội Đồng phải được mở cho công chúng. Trước khi đề xuất bất kỳ sơ đồ tái phân khu nào và trước khi bỏ phiếu đối với sơ đồ tái phân khu, Hội Đồng phải tổ chức tối thiểu ba phiên điều trần công khai ở các khu vực khác nhau của Khối Thịnh Vượng Chung để tiếp nhận và xem xét ý kiến từ công đồng.

(i) Tất cả hồ sơ và tài liệu của Hội Đồng hoặc bất kỳ cá nhân hay nhóm nào thực hiện các chức năng được ủy thác hoặc tư vấn cho Hội Đồng liên quan đến công việc của Hội Đồng, bao gồm cả trao đổi nội bộ và trao đổi từ bên ngoài, sẽ được coi là thông tin công khai.

## CÂU HỎI TRÊN LÁ PHIẾU BẦU

**CÂU HỎI:** Xe hơi hoặc xe bán tải thuộc sở hữu và được sử dụng chủ yếu bởi một cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm do phục vụ quân ngũ, có nên được miễn thuế tiểu bang và địa phương không?

### GIẢI TRÌNH

#### Luật Hiện Tại

Về tổng thể, Hiến Pháp Virginia bắt buộc đánh thuế tất cả các tài sản. Tuy nhiên, có một số loại tài sản nhất định mà Hiến Pháp quy định cụ thể không phải là đối tượng chịu thuế.

#### Đề Xuất Sửa Đổi

Sửa đổi này sẽ thêm vào danh mục tài sản không phải là đối tượng chịu thuế tiểu bang hoặc địa phương xe hơi hoặc xe bán tải thuộc sở hữu và được sử dụng chủ yếu bởi một cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm (100%), do phục vụ quân ngũ. Việc sửa đổi này quyết định rằng xe cơ giới nghĩa là xe hơi hoặc xe bán tải.

Xe cơ giới sẽ được miễn thuế bắt đầu vào ngày cựu chiến binh có xe cơ giới hoặc vào ngày 01 tháng 01 năm 2021, tùy thuộc ngày nào xảy ra sau. Cựu chiến binh yêu cầu khoản miễn thuế này sẽ không được nhận lại bất kỳ khoản thuế nào đã nộp cho xe cơ giới của họ trước ngày 01 tháng 01 năm 2021.

Theo sửa đổi này, xe cơ giới thuộc sở hữu của vợ/chồng cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm (100%) do phục vụ quân ngũ cũng có thể được miễn thuế.

Quốc Hội được phép thông qua một đạo luật đặt ra các điều kiện hoặc hạn chế đối với việc miễn trừ này.

Lá phiếu bầu “có” sẽ có nghĩa là Hiến Pháp Virginia sẽ được sửa đổi để miễn thuế tiểu bang và địa phương cho xe hơi hoặc xe bán tải thuộc sở hữu và được sử dụng chủ yếu bởi một cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm (100%), do phục vụ quân ngũ.

Lá phiếu bầu “không” sẽ không thay đổi Hiến Pháp Virginia và xe hơi và xe bán tải thuộc sở hữu và được sử dụng chủ yếu bởi một cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm (100%), do phục vụ quân ngũ. sẽ tiếp tục là đối tượng chịu thuế tiểu bang và địa phương.

#### VĂN BẢN ĐẦY ĐỦ CÁC SỬA ĐỔI

[Đề xuất ngôn ngữ mới được gạch chân. Ngôn ngữ cũ đã xóa được gạch ngang.]

Sửa Đổi Mục 6 Điều X của Hiến Pháp Virginia như sau:

## Điều X. Thuế và Tài Chính. Mục 6. Tài Sản Được Miễn Trừ

(A) Trừ khi có quy định khác trong Hiến Pháp này, tài sản sau đây và không tài sản nào khác sẽ được miễn thuế, Tiểu Bang và địa phương, bao gồm các loại thuế di sản thừa kế:

(1) Tài sản thuộc sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp của Khối Thịnh Vượng Chung hoặc bất kỳ phân khu chính trị nào của Khối Thịnh Vượng Chung, và các nghĩa vụ của Khối Thịnh Vượng Chung hay bất kỳ phân khu chính trị nào của Khối Thịnh Vượng Chung được miễn thuế theo pháp luật.

(2) Bất động sản và tài sản cá nhân thuộc sở hữu và độc quyền chiếm giữ hay sử dụng của các nhà thờ hoặc các cơ quan tôn giáo để thờ phượng tôn giáo hay làm nhà ở của các mục sư.

(3) Các khu chôn lấp hoặc nghĩa trang cá nhân hay công cộng, với điều kiện những địa điểm nói trên không hoạt động vì lợi nhuận.

(4) Tài sản thuộc sở hữu của thư viện công cộng hoặc của các tổ chức giáo dục không được vận hành vì lợi nhuận, miễn là tài sản đó được sử dụng chủ yếu cho các mục đích cung cấp kiến thức, khoa học hay giáo dục hoặc các mục đích phụ được bổ sung thêm. Quy định này cũng có thể áp dụng cho lãi suất của khoản cho thuê theo hợp đồng trong tài sản như vậy theo quy định của pháp luật nói chung.

(5) Tài sản cá nhân vô hình, hoặc bất kỳ loại hay các loại tài sản cá nhân vô hình nào, như có thể được miễn trừ toàn bộ hoặc một phần theo quy định của pháp luật nói chung.

(6) Tài sản được chủ sở hữu sử dụng phục vụ các mục đích tôn giáo, từ thiện, yêu nước, lịch sử, nhân từ, văn hóa hoặc công viên và sân chơi có thể được quy định theo phân loại hoặc chỉ định của một pháp lệnh được cơ quan chức năng địa phương thông qua và phải chịu các hạn chế và điều kiện theo quy định của pháp luật nói chung.

(7) Đất đai là một công trình phụ vĩnh viễn dành để xả nước lũ có thể được miễn thuế toàn bộ hoặc một phần theo pháp luật nói chung.

(8) Xe cơ giới thuộc sở hữu hoặc được sử dụng chủ yếu bởi một cựu chiến binh của lực lượng vũ trang Hoa Kỳ hoặc Vệ Binh Quốc Gia Virginia đã được Bộ Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ hoặc cơ quan kế nhiệm của Bộ đánh giá theo luật liên bang là bị khuyết tật toàn bộ và vĩnh viễn, hoàn toàn một trăm phần trăm do phục vụ quân ngũ. Đối với các mục đích phân loại chia nhỏ này, thuật ngữ “xe cơ giới” sẽ chỉ bao gồm xe hơi và xe bán tải. Bất kỳ xe cơ giới nào như vậy thuộc sở hữu của một người đã kết hôn có thể đủ điều kiện nếu một người trong hai vợ chồng là cựu chiến binh bị khuyết tật hoàn toàn một trăm phần trăm theo phân loại chia nhỏ này. Việc miễn trừ này được áp dụng kể từ ngày xe cơ giới được mua hoặc ngày có hiệu lực của phân loại chia nhỏ này, tùy thuộc ngày nào xảy ra sau, nhưng không áp dụng cho bất kỳ khoảng thời gian nào trước ngày có hiệu lực.

(B) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn, hoặc chính quyền khu vực nào quy định việc miễn thuế tài sản địa phương, hoặc một phần của thuế tài sản địa phương, trong phạm vi các hạn chế và điều kiện có thể được quy định, cho bất động sản và tài sản cá nhân được thiết kế dành cho việc cư ngụ liên tục được sở hữu bởi, và được cư ngụ như nơi ở duy nhất của, những người từ sáu mươi lăm tuổi trở lên hoặc người bị khuyết tật vĩnh viễn và toàn bộ như pháp luật nói chung thiết lập. Cơ quan chức năng địa phương có thể được phép thiết lập các hạn chế về thu nhập hoặc giá trị tài chính, hoặc cả hai, để đủ điều kiện nhận sự miễn giảm như vậy.

(C) Trừ khi đó là tài sản của Khối Thịnh Vượng Chung, thì theo pháp

luật nói chung, Quốc Hội có thể hạn chế hoặc thiết lập các điều kiện, toàn bộ hoặc một phần, nhưng không được mở rộng, bất kỳ hoặc tất cả các miễn trừ nêu trên.

(D) Quốc Hội có thể quy định bất cứ tài sản nào, bao gồm cả bất động sản hoặc tài sản cá nhân, trang thiết bị, cơ sở vật chất hoặc các thiết bị, được sử dụng chủ yếu phục vụ mục đích giảm thiểu hoặc ngăn ngừa ô nhiễm không khí hoặc các nguồn nước của Khối Thịnh Vượng Chung hoặc phục vụ mục đích chuyển giao hay lưu trữ năng lượng mặt trời là một đối tượng chịu thuế riêng biệt, và theo pháp luật nói chung có thể cho phép các cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực miễn toàn bộ hoặc một phần thuế cho những tài sản như vậy, hoặc theo pháp luật nói chung có thể trực tiếp miễn thuế hoặc miễn thuế một phần cho các tài sản như vậy.

(E) Quốc Hội có thể quy định các mặt hàng gia dụng, tài sản cá nhân cũng như tài sản và các sản phẩm trang trại hữu hình là một đối tượng chịu thuế riêng biệt, và theo pháp luật nói chung, có thể cho phép các cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực miễn toàn bộ hoặc một phần thuế cho các tài sản như vậy, hoặc theo pháp luật nói chung có thể trực tiếp miễn thuế hoặc miễn thuế một phần cho các tài sản như vậy.

(F) Các miễn trừ thuế tài sản được thiết lập hoặc ủy quyền cho phép theo đây sẽ được hiểu đúng theo ngữ nghĩa; tuy nhiên, miễn là tất cả các tài sản được miễn thuế kể từ ngày có hiệu lực của phần này sẽ tiếp tục được miễn cho đến khi Quốc Hội có quy định khác đi như được nêu trong tài liệu này.

(G) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực nào tính phí dịch vụ với các chủ sở hữu của một loại hoặc các loại tài sản được miễn thuế cho những dịch vụ được chính quyền đó cung cấp.

(H) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực nào quy định miễn một phần thuế bất động sản địa phương, trong phạm vi các hạn chế và điều kiện có thể được quy định, (i) cho bất động sản có những cải tiến, trên cơ sở tuổi thọ và sử dụng, đã trải qua cải tạo, khôi phục tính năng hay thay thế đáng kể hoặc (ii) cho bất động sản với các cấu trúc mới và cải tiến trong lĩnh vực bảo tồn, tái phát triển hoặc khôi phục tính năng.

(I) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực nào quy định miễn toàn bộ hoặc một phần thuế cho bất kỳ thiết bị tái tạo nào được lắp đặt sau ngày 31 tháng 12 năm 1974, phục vụ mục đích chuyển đổi từ dầu hoặc khí tự nhiên sang than hoặc gỗ, vỏ gỗ, mùn gỗ, hay bất kỳ nguồn năng lượng thay thế nào khác sử dụng trong sản xuất, và các thiết bị đồng thể hệ được lắp đặt kể từ ngày đó để sử dụng trong sản xuất.

(J) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố, thị trấn hoặc chính quyền khu vực nào tùy chọn miễn toàn bộ hoặc một phần thuế cho bất kỳ khoản phí doanh nghiệp, giấy phép hành nghề hay chuyên nghiệp hoặc vốn thương nhân, hay cả hai.

(K) Theo pháp luật nói chung, Quốc Hội có thể ủy quyền cho phép cơ quan chức năng của bất kỳ quận, thành phố hoặc thị trấn nào quy định miễn một phần thuế bất động sản địa phương, trong phạm vi các hạn chế và điều kiện có thể được quy định, cho các hoạt động cải tiến bất động sản phải chịu lũ lụt tái diễn mà ở đó đã tiến hành các nỗ lực xả lũ, giảm thiểu hoặc phục hồi từ lũ lụt.



## ĐỀ XUẤT SỬA ĐỔI HIẾN PHÁP

Để Bỏ Phiếu vào Cuộc Bầu Cử  
Ngày 03 Tháng 11 Năm 2020

- Điều II. Nhượng Quyền Thương Mại và Các Viên Chức. Mục 6. Phân Tách. Phần 6-A. Ủy Ban Tái Phân Chia Khu Tại Virginia
- Điều X. Thuế và Tài Chính. Mục 6. Tài Sản Được Miễn Trừ.

Virginia là dành cho cử tri  
Bạn có các câu hỏi.

Chúng tôi có câu trả lời.

[www.elections.virginia.gov/vi/](http://www.elections.virginia.gov/vi/)  
#VAisForVoters



★ VIRGINIA ★  
DEPARTMENT of ELECTIONS

Virginia Department of Elections  
1100 Bank Street, First Floor, Richmond VA 23219